

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì shí jiǔ
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 十 九

shēng yè mó tiān gōng pǐn dì shí jiǔ
升 夜 摩 天 宮 品 第 十 九

ěr shí , rú lái wēi shén lì gù , shí fāng yí qiè shì jiè ,
爾 時 ， 如 來 威 神 力 故 ， 十 方 一 切 世 界 ，

yī yī sì tiān xià nán yán fú tí , jí xū mí dǐng shàng ,
一 一 四 天 下 南 閻 浮 提 ， 及 須 彌 頂 上 ，

jiē jiàn rú lái chǔ yú zhòng huì 。 bǐ zhū pú sà ,
皆 見 如 來 處 於 眾 會 。 彼 諸 菩 薩 ，

xī yǐ fó shén lì gù ér yǎn shuō fǎ , mò bú zì wèi héng duì yú fó 。
悉 以 佛 神 力 故 而 演 說 法 ， 莫 不 自 謂 恆 對 於 佛 。

ěr shí , shì zūn bù lí yí qiè pú tí shù xià , jí xū mí shān dǐng ,
爾 時 ， 世 尊 不 離 一 切 菩 提 樹 下 ， 及 須 彌 山 頂 ，

ér xiàng yú bǐ yè mó tiān gōng bǎo zhuāng yán diàn 。
而 向 於 彼 夜 摩 天 宮 寶 莊 嚴 殿 。

shí , yè mó tiān wáng yáo jiàn fó lái , jí yǐ shén lì , yú qí diàn nèi ,
huà zuò bǎo lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , bǎi wàn céng jí yǐ wéi zhuāng yán ,
bǎi wàn jīn wǎng yǐ wéi jiāo luò , bǎi wàn huā zhàng 、
bǎi wàn mán zhàng 、 bǎi wàn xiāng zhàng 、 bǎi wàn bǎo zhàng , mí fù qí shàng 。
huā gài 、 mán gài 、 xiāng gài 、 bǎo gài , gè yì bǎi wàn ,
zhōu huí bù liè , bǎi wàn guāng míng ér wéi zhào yào 。
bǎi wàn yè mó tiān wáng gōng jìng dǐng lǐ ； bǎi wàn fàn wáng yǒng yuè huān xǐ ；
bǎi wàn pú sà chēng yáng zàn tàn ；
bǎi wàn tiān yuè gè zòu bǎi wàn zhǒng fǎ yīn , xiāng xù bú duàn ；

bǎi wàn zhǒng huā yún , bǎi wàn zhǒng mán yún , bǎi wàn zhǒng zhuāng yán jù yún ,
bǎi wàn zhǒng yī yún , zhōu zā mí fù ;
bǎi wàn zhǒng mó ní yún , guāng míng zhào yào 。
cóng bǎi wàn zhǒng shàn gēn suǒ shēng , bǎi wàn zhū fó zhī suǒ hù chí ,
bǎi wàn zhǒng fú dé zhī suǒ zēng zhǎng ,
bǎi wàn zhǒng shēn xīn 、 bǎi wàn zhǒng shì yuàn zhī suǒ yán jìng ,
bǎi wàn zhǒng hēng zhī suǒ shēng qǐ , bǎi wàn zhǒng fǎ zhī suǒ jiàn lì ,
bǎi wàn zhǒng shén tōng zhī suǒ biàn xiàn , héng chū bǎi wàn zhǒng yán yīn xiǎn shì zhū fǎ 。
shí , bǐ tiān wáng fū zhì zuò yǐ , xiàng fó shì zūn qū gōng hé zhǎng ,

gōng jìng zūn zhòng ér bái fó yán : 「 shàn lái shì zūn ! shàn lái shàn shì !
 恭 敬 尊 重 而 白 佛 言 : 「 善 來 世 尊 ! 善 來 善 逝 !
 shàn lái rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ! wéi yuàn āi mǐn , chǔ cǐ gōng diàn ! 」
 善 來 如 來 、 應 、 正 等 覺 ! 唯 願 哀 愍 , 處 此 宮 殿 ! 」
 shí , fó shòu qǐng , jí shēng bǎo diàn ; yí qiè shí fāng , xī yì rú shì 。
 時 , 佛 受 請 , 即 升 寶 殿 ; 一 切 十 方 , 悉 亦 如 是 。
 ěr shí , tiān wáng jí zì yì niàn guò qù fó suǒ , suǒ zhòng shàn gēn ,
 爾 時 , 天 王 即 自 憶 念 過 去 佛 所 , 所 種 善 根 ,
 chéng fó shén lì , ér shuō sòng yán :
 承 佛 神 力 , 而 說 頌 言 :
 míng chēng rú lái wén shí fāng zhū jí xiáng zhōng zuì wú shàng
 名 稱 如 來 聞 十 方 諸 吉 祥 中 最 無 上
 bǐ céng rù cǐ mó ní diàn shì gù cǐ chù zuì jí xiáng
 彼 曾 入 此 摩 尼 殿 是 故 此 處 最 吉 祥
 bǎo wáng rú lái shì jiān dēng zhū jí xiáng zhōng zuì wú shàng
 寶 王 如 來 世 間 燈 諸 吉 祥 中 最 無 上
 bǐ céng rù cǐ qīng jìng diàn shì gù cǐ chù zuì jí xiáng
 彼 曾 入 此 清 淨 殿 是 故 此 處 最 吉 祥

xǐ	mù	rú	lái	jiàn	wú	ài	zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
喜	目	如	來	見	無	礙	諸	吉	祥	中	最	無	上
bǐ	céng	rù	cǐ	zhuāng	yán	diàn	shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	莊	嚴	殿	是	故	此	處	最	吉	祥
rán	dēng	rú	lái	zhào	shì	jiān	zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
然	燈	如	來	照	世	間	諸	吉	祥	中	最	無	上
bǐ	céng	rù	cǐ	shū	shèng	diàn	shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	殊	勝	殿	是	故	此	處	最	吉	祥
ráo	yì	rú	lái	lì	shì	jiān	zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
饒	益	如	來	利	世	間	諸	吉	祥	中	最	無	上
bǐ	céng	rù	cǐ	wú	gòu	diàn	shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	無	垢	殿	是	故	此	處	最	吉	祥
shàn	jué	rú	lái	wú	yǒu	shī	zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
善	覺	如	來	無	有	師	諸	吉	祥	中	最	無	上
bǐ	céng	rù	cǐ	bǎo	xiāng	diàn	shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	寶	香	殿	是	故	此	處	最	吉	祥
shèng	tiān	rú	lái	shì	zhōng	dēng	zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
勝	天	如	來	世	中	燈	諸	吉	祥	中	最	無	上

bǐ	céng	rù	cǐ	miào	xiāng	diàn		shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	妙	香	殿		是	故	此	處	最	吉	祥
wú	qù	rú	lái	lùn	zhōng	xióng		zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
無	去	如	來	論	中	雄		諸	吉	祥	中	最	無	上
bǐ	céng	rù	cǐ	pǔ	yǎn	diàn		shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	普	眼	殿		是	故	此	處	最	吉	祥
wú	shèng	rú	lái	jù	zhòng	dé		zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
無	勝	如	來	具	眾	德		諸	吉	祥	中	最	無	上
bǐ	céng	rù	cǐ	shàn	yán	diàn		shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	善	嚴	殿		是	故	此	處	最	吉	祥
kǔ	hèng	rú	lái	lì	shì	jiān		zhū	jí	xiáng	zhōng	zuì	wú	shàng
苦	行	如	來	利	世	間		諸	吉	祥	中	最	無	上
bǐ	céng	rù	cǐ	pǔ	yán	diàn		shì	gù	cǐ	chù	zuì	jí	xiáng
彼	曾	入	此	普	嚴	殿		是	故	此	處	最	吉	祥
rú	cǐ	shì	jiè	zhōng	yè	mó	tiān	wáng	,	chéng	fó	shén	lì	,
如	此	世	界	中	夜	摩	天	王	,	承	佛	神	力	,
yì	niàn	wǎng	xī	zhū	fó	gōng	dé	,	chēng	yáng	zàn	tàn	;	
憶	念	往	昔	諸	佛	功	德	,	稱	揚	讚	歎	;	

shí fāng shì jiè yè mó tiān wáng , xī yì rú shì , tàn fó gōng dé 。
十 方 世 界 夜 摩 天 王 ， 悉 亦 如 是 ， 歎 佛 功 德 。

ěr shí , shì zūn rù mó ní zhuāng yán diàn ,
爾 時 ， 世 尊 入 摩 尼 莊 嚴 殿 ，

yú bǎo lián huā zàng shī zǐ zuò shàng , jié jiā fū zuò 。
於 寶 蓮 華 藏 師 子 座 上 ， 結 跏 趺 坐 。

cǐ diàn hū rán guǎng bó kuān róng , rú qí tiān zhòng zhū suǒ zhù chù ;
此 殿 忽 然 廣 博 寬 容 ， 如 其 天 眾 諸 所 住 處 ；

shí fāng shì jiè , xī yì rú shì 。
十 方 世 界 ， 悉 亦 如 是 。

yè mó gōng zhōng jì zàn pǐn dì èr shí
夜 摩 宮 中 偈 讚 品 第 二 十

ěr shí , fó shén lì gù , shí fāng gè yǒu yí dà pú sà ,
爾 時 ， 佛 神 力 故 ， 十 方 各 有 一 大 菩 薩 ，

yī yī gè yǔ fó chà wéi chén shù pú sà jù ,
一 一 各 與 佛 刹 微 塵 數 菩 薩 俱 ，

cóng shí wàn fó chà wéi chén shù guó tǔ wài , zhū shì jiè zhōng ér lái jí huì ,
從 十 萬 佛 刹 微 塵 數 國 土 外 ， 諸 世 界 中 而 來 集 會 ，

qí míng yuē : gōng dé lín pú sà , huì lín pú sà , shèng lín pú sà ,
 wú wèi lín pú sà , cán kuì lín pú sà , jīng jìn lín pú sà ,
 lì lín pú sà , hèng lín pú sà , jué lín pú sà , zhì lín pú sà 。
 cǐ zhū pú sà suǒ cóng lái guó , suǒ wèi : qīn huì shì jiè , chuáng huì shì jiè ,
 bǎo huì shì jiè , shèng huì shì jiè , dēng huì shì jiè , jīn gāng huì shì jiè ,
 ān lè huì shì jiè , rì huì shì jiè , jìng huì shì jiè , fàn huì shì jiè 。
 cǐ zhū pú sà gè yú fó suǒ jìng xiū fàn hèng ,
 suǒ wèi : cháng zhù yǎn fó , wú shèng yǎn fó , wú zhù yǎn fó ,
 bú dòng yǎn fó , tiān yǎn fó , xiè tuō yǎn fó , shěn dì yǎn fó ,

míng xiàng yǎn fó 、 zuì shàng yǎn fó 、 gàn qīng yǎn fó 。
shì zhū pú sà zhì fó suǒ yǐ , dǐng lǐ fó zú , suí suǒ lái fāng ,
gè huà zuò mó ní zàng shī zǐ zhī zuò , yú qí zuò shàng jié jiā fū zuò 。
rú cǐ shì jiè zhōng , yè mó tiān shàng pú sà lái jí ;
yí qiè shì jiè , xī yì rú shì ,
qí zhū pú sà 、 shì jiè 、 rú lái , suǒ yǒu míng hào , xī děng wú bié 。
ěr shí , shì zūn cóng liǎng zú shàng , fàng bǎi qiān yì miào sè guāng míng ,
pǔ zhào shí fāng yí qiè shì jiè ;
yè mó gōng zhōng fó jí dà zhòng , mǐ bù jiē xiàn 。

ěr shí , gōng dé lín pú sà chéng fó wēi lì ,
爾 時 ， 功 德 林 菩 薩 承 佛 威 力 ，

pǔ guān shí fāng , ér shuō sòng yán :
普 觀 十 方 ， 而 說 頌 言 ：

fó fàng dà guāng míng pǔ zhào yú shí fāng
佛 放 大 光 明 普 照 於 十 方

xī jiàn tiān rén zūn tōng dá wú zhàng ài
悉 見 天 人 尊 通 達 無 障 礙

fó zuò yè mó gōng pǔ biàn shí fāng jiè
佛 坐 夜 摩 宮 普 徧 十 方 界

cǐ shì shèn qí tè shì jiān suǒ xī yǒu
此 事 甚 奇 特 世 間 所 希 有

xū yè mó tiān wáng jì zàn shí rú lái
須 夜 摩 天 王 偈 讚 十 如 來

rú cǐ huì suǒ jiàn yí qiè chù xián ěr
如 此 會 所 見 一 切 處 咸 爾

bǐ zhū pú sà zhòng jiē tóng wǒ děng míng
彼 諸 菩 薩 眾 皆 同 我 等 名

shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	chù 處	yǎn 演	shuō 說	wú 無	shàng 上	fǎ 法
suǒ 所	cóng 從	zhū 諸	shì 世	jiè 界	míng 名	hào 號	yì 亦	wú 無	bié 別
gè 各	yú 於	qí 其	fó 佛	suǒ 所	jìng 淨	xiū 修	yú 於	fàn 梵	hèng 行
bǐ 彼	zhū 諸	rú 如	lái 來	děng 等	míng 名	hào 號	xī 悉	yì 亦	tóng 同
guó 國	tǔ 土	jiē 皆	fēng 豐	lè 樂	shén 神	lì 力	xī 悉	zì 自	zài 在
shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	chù 處	jiē 皆	wèi 謂	fó 佛	zài 在	cǐ 此
huò 或	jiàn 見	zài 在	rén 人	jiān 間	huò 或	jiàn 見	zhù 住	tiān 天	gōng 宮
rú 如	lái 來	pǔ 普	ān 安	zhù 住	yí 一	qiè 切	zhū 諸	guó 國	tǔ 土
wǒ 我	děng 等	jīn 今	jiàn 見	fó 佛	chǔ 處	cǐ 此	tiān 天	gōng 宮	diàn 殿

xí	fā	pú	tí	yuàn		pǔ	jí	shí	fāng	jiè	
昔	發	菩	提	願		普	及	十	方	界	
shì	gù	fó	wēi	lì	chōng	biàn	nán	sī	yì		
是	故	佛	威	力	充	徧	難	思	議		
yuǎn	lí	shì	suǒ	tān	jù	zú	wú	biān	dé		
遠	離	世	所	貪	具	足	無	邊	德		
gù	huò	shén	tōng	lì	zhòng	shēng	mǐ	bú	jiàn		
故	獲	神	通	力	眾	生	靡	不	見		
yóu	xíng	shí	fāng	jiè	rú	kōng	wú	suǒ	ài		
遊	行	十	方	界	如	空	無	所	礙		
yì	shēn	wú	liàng	shēn	qí	xiàng	bù	kě	dé		
一	身	無	量	身	其	相	不	可	得		
fó	gōng	dé	wú	biān	yún	hé	kě	cè	zhī		
佛	功	德	無	邊	云	何	可	測	知		
wú	zhù	yì	wú	qù	pǔ	rù	yú	fǎ	jiè		
無	住	亦	無	去	普	入	於	法	界		
ěr	shí	,	huì	lín	pú	sà	chéng	fó	wēi	lì	,
爾	時		慧	林	菩	薩	承	佛	威	力	

pǔ guān shí fāng , ér shuō sòng yán :
shì jiān dà dǎo shī lí gòu wú shàng zūn
bù kě sī yì jié nán kě dé zhí yù
fó fàng dà guāng míng shì jiān mǐ bú jiàn
wèi zhòng guǎng kāi yǎn ráo yì zhū qún shēng
rú lái chū shì jiān wèi shì chú chī míng
rú shì shì jiān dēng xī yǒu nán kě jiàn
yǐ xiū shī jiè rèn jīng jìn jí chán dìng
bō rě bō luó mì yǐ cǐ zhào shì jiān

rú	lái	wú	yǔ	děng	qiú	bǐ	bù	kě	dé
如	來	無	與	等	求	比	不	可	得
bù	liǎo	fǎ	zhēn	shí	wú	yǒu	néng	dé	jiàn
不	了	法	真	實	無	有	能	得	見
fó	shēn	jí	shén	tōng	zì	zài	nán	sī	yì
佛	身	及	神	通	自	在	難	思	議
wú	qù	yì	wú	lái	shuō	fǎ	dù	zhòng	shēng
無	去	亦	無	來	說	法	度	眾	生
ruò	yǒu	dé	jiàn	wén	qīng	jìng	tiān	rén	shī
若	有	得	見	聞	清	淨	天	人	師
yǒng	chū	zhū	è	qù	shě	lí	yí	qiè	kǔ
永	出	諸	惡	趣	捨	離	一	切	苦
wú	liàng	wú	shù	jié	xiū	xí	pú	tí	hèng
無	量	無	數	劫	修	習	菩	提	行
bù	néng	zhī	cǐ	yì	bù	kě	dé	chéng	fó
不	能	知	此	義	不	可	得	成	佛
bù	kě	sī	yì	jié	gòng	yàng	wú	liàng	fó
不	可	思	議	劫	供	養	無	量	佛

ruò	néng	zhī	cǐ	yì	gōng	dé	chāo	yú	bǐ	
若	能	知	此	義	功	德	超	於	彼	
wú	liàng	chà	zhēn	bǎo	mǎn	zhōng	shī	yú	fó	
無	量	剎	珍	寶	滿	中	施	於	佛	
bù	néng	zhī	cǐ	yì	zhōng	bù	chéng	pú	tí	
不	能	知	此	義	終	不	成	菩	提	
ěr	shí	,	shèng	lín	pú	sà	chéng	fó	wēi	lì
爾	時	,	勝	林	菩	薩	承	佛	威	力
pǔ	guān	shí	fāng	,	ér	shuō	sòng	yán	:	
普	觀	十	方	,	而	說	頌	言	:	
pì	rú	mèng	xià	yuè	kōng	jìng	wú	yún	yì	
譬	如	孟	夏	月	空	淨	無	雲	噫	
hè	rì	yáng	guāng	huī	shí	fāng	mǐ	bù	chōng	
赫	日	揚	光	暉	十	方	靡	不	充	
qí	guāng	wú	xiàn	liàng	wú	yǒu	néng	cè	zhī	
其	光	無	限	量	無	有	能	測	知	
yǒu	mù	sī	shàng	rán	hé	kuàng	máng	míng	zhě	
有	目	斯	尚	然	何	況	盲	冥	者	

zhū	fó	yì	rú	shì	gōng	dé	wú	biān	jì
諸	佛	亦	如	是	功	德	無	邊	際
bù	kě	sī	yì	jié	mò	néng	fēn	bié	zhī
不	可	思	議	劫	莫	能	分	別	知
zhū	fǎ	wú	lái	chù	yì	wú	néng	zuò	zhě
諸	法	無	來	處	亦	無	能	作	者
wú	yǒu	suǒ	cóng	shēng	bù	kě	dé	fēn	bié
無	有	所	從	生	不	可	得	分	別
yí	qiè	fǎ	wú	lái	shì	gù	wú	yǒu	shēng
一	切	法	無	來	是	故	無	有	生
yǐ	shēng	wú	yǒu	gù	miè	yì	bù	kě	dé
以	生	無	有	故	滅	亦	不	可	得
yí	qiè	fǎ	wú	shēng	yì	fù	wú	yǒu	miè
一	切	法	無	生	亦	復	無	有	滅
ruò	néng	rú	shì	jiě	sī	rén	jiàn	rú	lái
若	能	如	是	解	斯	人	見	如	來
zhū	fǎ	wú	shēng	gù	zì	xìng	wú	suǒ	yǒu
諸	法	無	生	故	自	性	無	所	有

rú	lái	guǎng	dà	shēn	jiù	jìng	yú	fǎ	jiè
如	來	廣	大	身	究	竟	於	法	界
bù	lí	yú	cǐ	zuò	ér	biàn	yí	qiè	chù
不	離	於	此	座	而	徧	一	切	處
ruò	wén	rú	shì	fǎ	gōng	jìng	xìn	yào	zhě
若	聞	如	是	法	恭	敬	信	樂	者
yǒng	lí	sān	è	dào	yí	qiè	zhū	kǔ	nàn
永	離	三	惡	道	一	切	諸	苦	難
shè	wǎng	zhū	shì	jiè	wú	liàng	bù	kě	shù
設	往	諸	世	界	無	量	不	可	數
zhuān	xīn	yù	tīng	wén	rú	lái	zì	zài	lì
專	心	欲	聽	聞	如	來	自	在	力
rú	shì	zhū	fó	fǎ	shì	wú	shàng	pú	tí
如	是	諸	佛	法	是	無	上	菩	提
jiǎ	shǐ	yù	zhàn	wén	wú	yǒu	néng	dé	zhě
假	使	欲	暫	聞	無	有	能	得	者
ruò	yǒu	yú	guò	qù	xìn	rú	shì	fó	fǎ
若	有	於	過	去	信	如	是	佛	法

yǐ	chéng	liǎng	zú	zūn	ér	zuò	shì	jiān	dēng
已	成	兩	足	尊	而	作	世	間	燈
ruò	yǒu	dāng	dé	wén	rú	lái	zì	zài	lì
若	有	當	得	聞	如	來	自	在	力
wén	yǐ	néng	shēng	xìn	bǐ	yì	dāng	chéng	fó
聞	已	能	生	信	彼	亦	當	成	佛
ruò	yǒu	yú	xiàn	zài	néng	xìn	cǐ	fó	fǎ
若	有	於	現	在	能	信	此	佛	法
yì	dāng	chéng	zhèng	jué	shuō	fǎ	wú	suǒ	wèi
亦	當	成	正	覺	說	法	無	所	畏
wú	liàng	wú	shù	jié	cǐ	fǎ	shèn	nán	zhí
無	量	無	數	劫	此	法	甚	難	值
ruò	yǒu	dé	wén	zhě	dāng	zhī	běn	yuàn	lì
若	有	得	聞	者	當	知	本	願	力
ruò	yǒu	néng	shòu	chí	rú	shì	zhū	fó	fǎ
若	有	能	受	持	如	是	諸	佛	法
chí	yǐ	guǎng	xuān	shuō	cǐ	rén	dāng	chéng	fó
持	已	廣	宣	說	此	人	當	成	佛

kuàng fù qín jīng jìn jiān gù xīn bù shě
況 復 勤 精 進 堅 固 心 不 捨

dāng zhī rú shì rén jué dìng chéng pú tí
當 知 如 是 人 決 定 成 菩 提

ěr shí , cán kuì lín pú sà chéng fó wēi lì ,
爾 時 ， 慚 愧 林 菩 薩 承 佛 威 力 ，

pǔ guān shí fāng , ér shuō sòng yán :
普 觀 十 方 ， 而 說 頌 言 :

ruò rén dé wén shì xī yǒu zì zài fǎ
若 人 得 聞 是 希 有 自 在 法

néng shēng huān xǐ xīn jí chú yí huò wǎng
能 生 歡 喜 心 疾 除 疑 惑 網

yí qiè zhī jiàn rén zì shuō rú shì yán
一 切 知 見 人 自 說 如 是 言

rú lái wú bù zhī shì gù nán sī yì
如 來 無 不 知 是 故 難 思 議

wú yǒu cóng wú zhì ér shēng yú zhì huì
無 有 從 無 智 而 生 於 智 慧

shì	jiān	cháng	àn	míng	shì	gù	wú	néng	shēng
世	間	常	暗	冥	是	故	無	能	生
rú	sè	jí	fēi	sè	cǐ	èr	bù	wéi	yī
如	色	及	非	色	此	二	不	為	一
zhì	wú	zhì	yì	rán	qí	tǐ	gè	shū	yì
智	無	智	亦	然	其	體	各	殊	異
rú	xiàng	yǔ	wú	xiàng	shēng	sǐ	jí	niè	pán
如	相	與	無	相	生	死	及	涅	槃
fēn	bié	gè	bù	tóng	zhì	wú	zhì	rú	shì
分	別	各	不	同	智	無	智	如	是
shì	jiè	shǐ	chéng	lì	wú	yǒu	bài	huài	xiàng
世	界	始	成	立	無	有	敗	壞	相
zhì	wú	zhì	yì	rán	èr	xiàng	fēi	yì	shí
智	無	智	亦	然	二	相	非	一	時
rú	pú	sà	chū	xīn	bù	yǔ	hòu	xīn	jù
如	菩	薩	初	心	不	與	後	心	俱
zhì	wú	zhì	yì	rán	èr	xīn	bù	tóng	shí
智	無	智	亦	然	二	心	不	同	時

pì	rú	zhū	shì	shēn		gè	gè	wú	hé	hé		
譬	如	諸	識	身		各	各	無	和	合		
zhì	wú	zhì	rú	shì		jiù	jìng	wú	hé	hé		
智	無	智	如	是		究	竟	無	和	合		
rú	ō	qié	tuó	yào		néng	miè	yí	qiè	dú		
如	阿	伽	陀	藥		能	滅	一	切	毒		
yǒu	zhì	yì	rú	shì		néng	miè	yú	wú	zhì		
有	智	亦	如	是		能	滅	於	無	智		
rú	lái	wú	yǒu	shàng		yì	wú	yǔ	děng	zhě		
如	來	無	有	上		亦	無	與	等	者		
yí	qiè	wú	néng	bǐ		shì	gù	nán	zhí	yù		
一	切	無	能	比		是	故	難	值	遇		
ěr	shí	,	jīng	jìn	lín	pú	sà	chéng	fó	wēi	lì	,
爾	時		精	進	林	菩	薩	承	佛	威	力	
pǔ	guān	shí	fāng	,	ér	shuō	sòng	yán	:			
普	觀	十	方		而	說	頌	言				
zhū	fǎ	wú	chā	bié		wú	yǒu	néng	zhī	zhě		
諸	法	無	差	別		無	有	能	知	者		

wéi	fó	yǔ	fó	zhī	zhì	huì	jiù	jìng	gù
唯	佛	與	佛	知	智	慧	究	竟	故
rú	jīn	yǔ	jīn	sè	qí	xìng	wú	chā	bié
如	金	與	金	色	其	性	無	差	別
fǎ	fēi	fǎ	yì	rán	tǐ	xìng	wú	yǒu	yì
法	非	法	亦	然	體	性	無	有	異
zhòng	shēng	fēi	zhòng	shēng	èr	jù	wú	zhēn	shí
眾	生	非	眾	生	二	俱	無	真	實
rú	shì	zhū	fǎ	xìng	shí	yì	jù	fēi	yǒu
如	是	諸	法	性	實	義	俱	非	有
pì	rú	wèi	lái	shì	wú	yǒu	guò	qù	xiàng
譬	如	未	來	世	無	有	過	去	相
zhū	fǎ	yì	rú	shì	wú	yǒu	yí	qiè	xiàng
諸	法	亦	如	是	無	有	一	切	相
pì	rú	shēng	miè	xiàng	zhǒng	zhǒng	jiē	fēi	shí
譬	如	生	滅	相	種	種	皆	非	實
zhū	fǎ	yì	fù	rán	zì	xìng	wú	suǒ	yǒu
諸	法	亦	復	然	自	性	無	所	有

niè	pán	bù	kě	qǔ	shuō	shí	yǒu	èr	zhǒng
涅	槃	不	可	取	說	時	有	二	種
zhū	fǎ	yì	fù	rán	fēn	bié	yǒu	shū	yì
諸	法	亦	復	然	分	別	有	殊	異
rú	yī	suǒ	shù	wù	ér	yǒu	yú	néng	shù
如	依	所	數	物	而	有	於	能	數
bǐ	xìng	wú	suǒ	yǒu	rú	shì	liǎo	zhī	fǎ
彼	性	無	所	有	如	是	了	知	法
pì	rú	suàn	shù	fǎ	zēng	yī	zhì	wú	liàng
譬	如	算	數	法	增	一	至	無	量
shù	fǎ	wú	tǐ	xìng	zhì	huì	gù	chā	bié
數	法	無	體	性	智	慧	故	差	別
pì	rú	zhū	shì	jiān	jié	shāo	yǒu	zhōng	jìn
譬	如	諸	世	間	劫	燒	有	終	盡
xū	kōng	wú	sǔn	bài	fó	zhì	yì	rú	shì
虛	空	無	損	敗	佛	智	亦	如	是
rú	shí	fāng	zhòng	shēng	gè	qǔ	xū	kōng	xiàng
如	十	方	眾	生	各	取	虛	空	相

zhū fó yì rú shì shì jiān wàng fēn bié
諸 佛 亦 如 是 世 間 妄 分 別
ěr shí , lì lín pú sà chéng fó wēi lì ,
爾 時 , 力 林 菩 薩 承 佛 威 力 ,
pǔ guān shí fāng , ér shuō sòng yán :
普 觀 十 方 , 而 說 頌 言 :
yí qiè zhòng shēng jiè jiē zài sān shì zhōng
一 切 眾 生 界 皆 在 三 世 中
sān shì zhū zhòng shēng xī zhù wǔ yùn zhōng
三 世 諸 眾 生 悉 住 五 蘊 中
zhū yùn yè wéi běn zhū yè xīn wéi běn
諸 蘊 業 為 本 諸 業 心 為 本
xīn fǎ yóu rú huàn shì jiān yì rú shì
心 法 猶 如 幻 世 間 亦 如 是
shì jiān fēi zì zuò yì fù fēi tā zuò
世 間 非 自 作 亦 復 非 他 作
ér qí dé yǒu chéng yì fù dé yǒu huài
而 其 得 有 成 亦 復 得 有 壞

shì	jiān	suī	yǒu	chéng	shì	jiān	suī	yǒu	huài
世	間	雖	有	成	世	間	雖	有	壞
liǎo	dá	shì	jiān	zhě	cǐ	èr	bù	yīng	shuō
了	達	世	間	者	此	二	不	應	說
yún	hé	wéi	shì	jiān	yún	hé	fēi	shì	jiān
云	何	為	世	間	云	何	非	世	間
shì	jiān	fēi	shì	jiān	dàn	shì	míng	chā	bié
世	間	非	世	間	但	是	名	差	別
sān	shì	wǔ	yùn	fǎ	shuō	míng	wéi	shì	jiān
三	世	五	蘊	法	說	名	為	世	間
bǐ	miè	fēi	shì	jiān	rú	shì	dàn	jiǎ	míng
彼	滅	非	世	間	如	是	但	假	名
yún	hé	shuō	zhū	yùn	zhū	yùn	yǒu	hé	xìng
云	何	說	諸	蘊	諸	蘊	有	何	性
yùn	xìng	bù	kě	miè	shì	gù	shuō	wú	shēng
蘊	性	不	可	滅	是	故	說	無	生
fēn	bié	cǐ	zhū	yùn	qí	xìng	běn	kōng	jí
分	別	此	諸	蘊	其	性	本	空	寂

kōng	gù	bù	kě	miè		cǐ	shì	wú	shēng	yì	
空	故	不	可	滅		此	是	無	生	義	
zhòng	shēng	jì	rú	shì		zhū	fó	yì	fù	rán	
眾	生	既	如	是		諸	佛	亦	復	然	
fó	jí	zhū	fó	fǎ		zì	xìng	wú	suǒ	yǒu	
佛	及	諸	佛	法		自	性	無	所	有	
néng	zhī	cǐ	zhū	fǎ		rú	shí	bù	diān	dǎo	
能	知	此	諸	法		如	實	不	顛	倒	
yí	qiè	zhī	jiàn	rén		cháng	jiàn	zài	qí	qián	
一	切	知	見	人		常	見	在	其	前	
ěr	shí	,	hèng	lín	pú	sà	chéng	fó	wēi	lì	,
爾	時		行	林	菩	薩	承	佛	威	力	
pǔ	guān	shí	fāng	,	ér	shuō	sòng	yán	:		
普	觀	十	方		而	說	頌	言			
pì	rú	shí	fāng	jiè		yí	qiè	zhū	dì	zhǒng	
譬	如	十	方	界		一	切	諸	地	種	
zì	xìng	wú	suǒ	yǒu		wú	chù	bù	zhōu	biàn	
自	性	無	所	有		無	處	不	周	徧	

fó	shēn	yì	rú	shì	pǔ	biàn	zhū	shì	jiè
佛	身	亦	如	是	普	徧	諸	世	界
zhǒng	zhǒng	zhū	sè	xiàng	wú	zhù	wú	lái	chù
種	種	諸	色	相	無	住	無	來	處
dàn	yǐ	zhū	yè	gù	shuō	míng	wéi	zhòng	shēng
但	以	諸	業	故	說	名	為	眾	生
yì	bù	lí	zhòng	shēng	ér	yǒu	yè	kě	dé
亦	不	離	眾	生	而	有	業	可	得
yè	xìng	běn	kōng	jí	zhòng	shēng	suǒ	yī	zhǐ
業	性	本	空	寂	眾	生	所	依	止
pǔ	zuò	zhòng	sè	xiàng	yì	fù	wú	lái	chù
普	作	眾	色	相	亦	復	無	來	處
rú	shì	zhū	sè	xiàng	yè	lì	nán	sī	yì
如	是	諸	色	相	業	力	難	思	議
liǎo	dá	qí	gēn	běn	yú	zhōng	wú	suǒ	jiàn
了	達	其	根	本	於	中	無	所	見
fó	shēn	yì	rú	shì	bù	kě	dé	sī	yì
佛	身	亦	如	是	不	可	得	思	議

zhǒng 種	zhǒng 種	zhū 諸	sè 色	xiàng 相	pǔ 普	xiàn 現	shí 十	fāng 方	chà 剎
shēn 身	yì 亦	fēi 非	shì 是	fó 佛	fó 佛	yì 亦	fēi 非	shì 是	shēn 身
dàn 但	yǐ 以	fǎ 法	wéi 為	shēn 身	tōng 通	dá 達	yí 一	qiè 切	fǎ 法
ruò 若	néng 能	jiàn 見	fó 佛	shēn 身	qīng 清	jìng 淨	rú 如	fǎ 法	xìng 性
cǐ 此	rén 人	yú 於	fó 佛	fǎ 法	yí 一	qiè 切	wú 無	yí 疑	huò 惑
ruò 若	jiàn 見	yí 一	qiè 切	fǎ 法	běn 本	xìng 性	rú 如	niè 涅	pán 槃
shì 是	zé 則	jiàn 見	rú 如	lái 來	jiù 究	jìng 竟	wú 無	suǒ 所	zhù 住
ruò 若	xiū 修	xí 習	zhèng 正	niàn 念	míng 明	liǎo 了	jiàn 見	zhèng 正	jué 覺
wú 無	xiàng 相	wú 無	fēn 分	bié 別	shì 是	míng 名	fǎ 法	wáng 王	zǐ 子

ěr shí , jué lín pú sà chéng fó wēi lì ,
爾 時 ， 覺 林 菩 薩 承 佛 威 力 ，
biàn guān shí fāng , ér shuō sòng yán :
徧 觀 十 方 ， 而 說 頌 言 ；
pì rú gōng huà shī fēn bù zhū cǎi sè
譬 如 工 畫 師 分 布 諸 彩 色
xū wàng qǔ yì xiàng dà zhǒng wú chā bié
虛 妄 取 異 相 大 種 無 差 別
dà zhǒng zhōng wú sè sè zhōng wú dà zhǒng
大 種 中 無 色 色 中 無 大 種
yì bù lí dà zhǒng ér yǒu sè kě dé
亦 不 離 大 種 而 有 色 可 得
xīn zhōng wú cǎi huà zhōng wú xīn
心 中 無 彩 畫 中 無 心
rán bù lí yú xīn yǒu cǎi huà kě dé
然 不 離 於 心 有 彩 畫 可 得
bǐ xīn héng bú zhù wú liàng nán sī yì
彼 心 恆 不 住 無 量 難 思 議

shì	xiàn	yí	qiè	sè	gè	gè	bù	xiāng	zhī
示	現	一	切	色	各	各	不	相	知
pì	rú	gōng	huà	shī	bù	néng	zhī	zì	xīn
譬	如	工	畫	師	不	能	知	自	心
ér	yóu	xīn	gù	huà	zhū	fǎ	xìng	rú	shì
而	由	心	故	畫	諸	法	性	如	是
xīn	rú	gōng	huà	shī	néng	huà	zhū	shì	jiān
心	如	工	畫	師	能	畫	諸	世	間
wǔ	yùn	xī	cóng	shēng	wú	fǎ	ér	bú	zào
五	蘊	悉	從	生	無	法	而	不	造
rú	xīn	fó	yì	ěr	rú	fó	zhòng	shēng	rán
如	心	佛	亦	爾	如	佛	眾	生	然
yīng	zhī	fó	yǔ	xīn	tǐ	xìng	jiē	wú	jìn
應	知	佛	與	心	體	性	皆	無	盡
ruò	rén	zhī	xīn	xíng	pǔ	zào	zhū	shì	jiān
若	人	知	心	行	普	造	諸	世	間
shì	rén	zé	jiàn	fó	liǎo	fó	zhēn	shí	xìng
是	人	則	見	佛	了	佛	真	實	性

xīn	bú	zhù	yú	shēn	shēn	yì	bú	zhù	xīn		
心	不	住	於	身	身	亦	不	住	心		
ér	néng	zuò	fó	shì	zì	zài	wèi	céng	yǒu		
而	能	作	佛	事	自	在	未	曾	有		
ruò	rén	yù	liǎo	zhī	sān	shì	yí	qiè	fó		
若	人	欲	了	知	三	世	一	切	佛		
yīng	guān	fǎ	jiè	xìng	yí	qiè	wéi	xīn	zào		
應	觀	法	界	性	一	切	唯	心	造		
ěr	shí	’	zhì	lín	pú	sà	chéng	fó	wēi	lì	’
爾	時	’	智	林	菩	薩	承	佛	威	力	’
pǔ	guān	shí	fāng	’	ér	shuō	sòng	yán	:		
普	觀	十	方	’	而	說	頌	言	:		
suǒ	qǔ	bù	kě	qǔ	suǒ	jiàn	bù	kě	jiàn		
所	取	不	可	取	所	見	不	可	見		
suǒ	wén	bù	kě	wén	yí	xīn	bù	sī	yì		
所	聞	不	可	聞	一	心	不	思	議		
yǒu	liàng	jí	wú	liàng	èr	jù	bù	kě	qǔ		
有	量	及	無	量	二	俱	不	可	取		

ruò	yǒu	rén	yù	qǔ	bì	jìng	wú	suǒ	dé
若	有	人	欲	取	畢	竟	無	所	得
bù	yīng	shuō	ér	shuō	shì	wéi	zì	qī	kuáng
不	應	說	而	說	是	為	自	欺	誑
jǐ	shì	bù	chéng	jiù	bú	lìng	zhòng	huān	xǐ
己	事	不	成	就	不	令	眾	歡	喜
yǒu	yù	zàn	rú	lái	wú	biān	miào	sè	shēn
有	欲	讚	如	來	無	邊	妙	色	身
jìn	yú	wú	shù	jié	wú	néng	jìn	chēng	shù
盡	於	無	數	劫	無	能	盡	稱	述
pì	rú	suí	yì	zhū	néng	xiàn	yí	qiè	sè
譬	如	隨	意	珠	能	現	一	切	色
wú	sè	ér	xiàn	sè	zhū	fó	yì	rú	shì
無	色	而	現	色	諸	佛	亦	如	是
yòu	rú	jìng	xū	kōng	fēi	sè	bù	kě	jiàn
又	如	淨	虛	空	非	色	不	可	見
suī	xiàn	yí	qiè	sè	wú	néng	jiàn	kōng	zhě
雖	現	一	切	色	無	能	見	空	者

zhū	fó	yì	rú	shì	pǔ	xiàn	wú	liàng	sè
諸	佛	亦	如	是	普	現	無	量	色
fēi	xīn	suǒ	xíng	chù	yí	qiè	mò	néng	dǔ
非	心	所	行	處	一	切	莫	能	覩
suī	wén	rú	lái	shēng	yīn	shēng	fēi	rú	lái
雖	聞	如	來	聲	音	聲	非	如	來
yì	bù	lí	yú	shēng	néng	zhī	zhèng	děng	jué
亦	不	離	於	聲	能	知	正	等	覺
pú	tí	wú	lái	qù	lí	yí	qiè	fēn	bié
菩	提	無	來	去	離	一	切	分	別
yún	hé	yú	shì	zhōng	zì	yán	néng	dé	jiàn
云	何	於	是	中	自	言	能	得	見
zhū	fó	wú	yǒu	fǎ	fó	yú	hé	yǒu	shuō
諸	佛	無	有	法	佛	於	何	有	說
dàn	suí	qí	zì	xīn	wèi	shuō	rú	shì	fǎ
但	隨	其	自	心	謂	說	如	是	法
shí	hèng	pǐn	dì	èr	shí	yī	zhī	yī	
十	行	品	第	二	十	一	之	一	

ěr shí , gōng dé lín pú sà chéng fó shén lì , rù pú sà shàn sī wéi sān mèi 。
rù shì sān mèi yǐ , shí fāng gè guò wàn fó chà wéi chén shù shì jiè wài ,
yǒu wàn fó chà wéi chén shù zhū fó ,
jiē hào : gōng dé lín , ér xiàn qí qián , gào gōng dé lín pú sà yán :
「 shàn zāi ! fó zǐ ! nǎi néng rù cǐ shàn sī wéi sān mèi 。 shàn nán zǐ !
cǐ shì shí fāng gè wàn fó chà wéi chén shù tóng míng zhū fó , gòng jiā yú rǔ ,
yì shì pí lú zhē nuó rú lái wǎng xí yuàn lì 、 wēi shén zhī lì ,
jí zhū pú sà zhòng shàn gēn lì , lìng rǔ rù shì sān mèi ér yǎn shuō fǎ 。
wèi zēng zhǎng fó zhì gù , shēn rù fǎ jiè gù , liǎo zhī zhòng shēng jiè gù ,

suǒ rù wú ài gù , suǒ xíng wú zhàng gù , dé wú liàng fāng biàn gù ,
shè qǔ yí qiè zhì xìng gù , jué wù yí qiè zhū fǎ gù ,
zhī yí qiè zhū gēn gù , néng chí shuō yí qiè fǎ gù ,
suǒ wèi : fā qǐ zhū pú sà shí zhǒng hēng 。
shàn nán zǐ ! rǔ dāng chéng fó wēi shén zhī lì ér yǎn cǐ fǎ 。 」
shì shí , zhū fó jí yǔ gōng dé lín pú sà wú ài zhì , wú zhuó zhì ,
wú duàn zhì , wú shī zhì , wú chí zhì , wú yì zhì , wú shī zhì ,
wú liàng zhì , wú shèng zhì , wú xiè zhì , wú duó zhì 。
hé yǐ gù ? cǐ sān mèi lì , fǎ rú shì gù 。

ěr shí , zhū fó gè shēn yòu shǒu , mó gōng dé lín pú sà dǐng 。
 爾 時 ， 諸 佛 各 申 右 手 ， 摩 功 德 林 菩 薩 頂 。
 shí , gōng dé lín pú sà jí cóng dìng qǐ , gào zhū pú sà yán :
 時 ， 功 德 林 菩 薩 即 從 定 起 ， 告 諸 菩 薩 言 ：
 「 fó zǐ ! pú sà hèn bù kě sī yì , yǔ fǎ jiè xū kōng jiè děng 。
 佛 子 ! 菩 薩 行 不 可 思 議 ， 與 法 界 、 虛 空 界 等 。
 hé yǐ gù ? pú sà mó hē sà xué sān shì zhū fó ér xiū xíng gù 。
 何 以 故 ? 菩 薩 摩 訶 薩 學 三 世 諸 佛 而 修 行 故 。
 fó zǐ ! hé děng shì pú sà mó hē sà hèn ?
 佛 子 ! 何 等 是 菩 薩 摩 訶 薩 行 ?
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng hèn , sān shì zhū fó zhī suǒ xuān shuō 。
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 行 ， 三 世 諸 佛 之 所 宣 說 。
 hé děng wéi shí ? yī zhě : huān xǐ hèn 。 èr zhě : ráo yì hèn 。
 何 等 為 十 ? 一 者 : 歡 喜 行 。 二 者 : 饒 益 行 。
 sān zhě : wú wéi nì hèn 。 sì zhě : wú qū náo hèn 。
 三 者 : 無 違 逆 行 。 四 者 : 無 屈 撓 行 。
 wǔ zhě : wú chī luàn hèn 。 liù zhě : shàn xiàn hèn 。
 五 者 : 無 癡 亂 行 。 六 者 : 善 現 行 。

qī zhě : wú zhuó hēng , bā zhě : nán dé hēng 。
jiǔ zhě : shàn fǎ hēng 。 shí zhě : zhēn shí hēng 。 shì wéi shí 。
fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà huān xǐ hēng ?
fó zǐ ! cǐ pú sà wéi dà shī zhǔ , fán suǒ yǒu wù xī néng huì shī ;
qí xīn píng děng , wú yǒu huǐ lìn ,
bú wàng guǒ bào , bù qiú míng chēng , bù tān lì yǎng ;
dàn wéi jiù hù yí qiè zhòng shēng , shè shòu yí qiè zhòng shēng ,
ráo yì yí qiè zhòng shēng ;
wéi xué xí zhū fó běn suǒ xiū hēng , yì niàn zhū fó běn suǒ xiū hēng ,

ài yào zhū fó běn suǒ xiū hēng , qīng jìng zhū fó běn suǒ xiū hēng ,
愛 樂 諸 佛 本 所 修 行 ， 清 淨 諸 佛 本 所 修 行 ，
zēng zhǎng zhū fó běn suǒ xiū hēng , zhù chí zhū fó běn suǒ xiū hēng ,
增 長 諸 佛 本 所 修 行 ， 住 持 諸 佛 本 所 修 行 ，
xiǎn xiàn zhū fó běn suǒ xiū hēng , yǎn shuō zhū fó běn suǒ xiū hēng ,
顯 現 諸 佛 本 所 修 行 ， 演 說 諸 佛 本 所 修 行 ，
lìng zhū zhòng shēng lí kǔ dé lè 。
令 諸 眾 生 離 苦 得 樂 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà xiū cǐ hēng shì ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 修 此 行 時 ，
lìng yí qiè zhòng shēng huān xǐ ài yào ;
令 一 切 眾 生 歡 喜 愛 樂 ；
suí zhū fāng tǔ yǒu pín fá chù , yǐ yuàn lì gù , wǎng shēng yú bǐ ,
隨 諸 方 土 有 貧 乏 處 ， 以 願 力 故 ， 往 生 於 彼 ，
háo guì dà fù , cái bǎo wú jìn 。
豪 貴 大 富 ， 財 寶 無 盡 。
jiǎ shǐ yú niàn niàn zhōng , yǒu wú liàng wú shù zhòng shēng , yì pú sà suǒ ,
假 使 於 念 念 中 ， 有 無 量 無 數 眾 生 ， 詣 菩 薩 所 ，

bái yán : 『 rén zhě ! wǒ děng pín fá , mǐ suǒ zī shàn ,
jī léi kùn kǔ , mìng jiāng bù quán 。
wéi yuàn cí āi , shī wǒ shēn ròu , lìng wǒ dé shí , yǐ huó qí mìng ! 』
ěr shí , pú sà jí biàn shī zhī , lìng qí huān xǐ , xīn dé mǎn zú 。
rú shì wú liàng bǎi qiān zhòng shēng ér lái qǐ qiú ,
pú sà yú bǐ , céng wú tuì què , dàn gèng zēng zhǎng cí bēi zhī xīn 。
yǐ shì zhòng shēng xián lái qǐ qiú , pú sà jiàn zhī , bèi fù huān xǐ ,
zuò rú shì niàn : 『 wǒ dé shàn lì ! cǐ děng zhòng shēng shì wǒ fú tián ,
shì wǒ shàn yǒu , bù qiú bù qǐng ér lái jiào wǒ rù fó fǎ zhōng 。

wǒ jīn yīng dāng rú shì xiū xué , bù wéi yí qiè zhòng shēng zhī xīn 。 』
yòu zuò shì niàn : 『 yuàn wǒ yǐ zuò 、 xiàn zuò 、 dāng zuò suǒ yǒu shàn gēn ,
lìng wǒ wèi lái yú yí qiè shì jiè 、 yí qiè zhòng shēng zhōng ,
shòu guǎng dà shēn , yǐ shì shēn ròu , chōng zú yí qiè jī kǔ zhòng shēng 。
nǎi zhì ruò yǒu yì xiǎo zhòng shēng wèi dé bǎo zú , yuàn bù shě mìng ,
suǒ gē shēn ròu , yì wú yǒu jìn 。
yǐ cǐ shàn gēn , yuàn dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , zhèng dà niè pán ；
yuàn zhū zhòng shēng shí wǒ ròu zhě ,
yì dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , huò píng děng zhì ,

jù zhū fó fǎ , guǎng zuò fó shì , nǎi zhì rù yú wú yú niè pán 。
具 諸 佛 法 ， 廣 作 佛 事 ， 乃 至 入 於 無 餘 涅 槃 。

ruò yí zhòng shēng xīn bù mǎn zú ,
若 一 眾 生 心 不 滿 足 ，

wǒ zhōng bú zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 』
我 終 不 證 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

pú sà rú shì lì yì zhòng shēng , ér wú wǒ xiǎng , zhòng shēng xiǎng ,
菩 薩 如 是 利 益 眾 生 ， 而 無 我 想 ， 眾 生 想 ，

yǒu xiǎng , mìng xiǎng , zhǒng zhǒng xiǎng , bǔ qié luó xiǎng , rén xiǎng ,
有 想 ， 命 想 ， 種 種 想 ， 補 伽 羅 想 ， 人 想 ，

mó nà pó xiǎng , zuò zhě xiǎng , shòu zhě xiǎng 。
摩 納 婆 想 ， 作 者 想 ， 受 者 想 。

dàn guān fǎ jiè , zhòng shēng jiè , wú biān jì fǎ , kōng fǎ , wú suǒ yǒu fǎ ,
但 觀 法 界 ， 眾 生 界 ， 無 邊 際 法 ， 空 法 ， 無 所 有 法 ，

wú xiàng fǎ , wú tǐ fǎ , wú chù fǎ , wú yī fǎ , wú zuò fǎ 。
無 相 法 ， 無 體 法 ， 無 處 法 ， 無 依 法 ， 無 作 法 。

zuò shì guān shí , bú jiàn zì shēn , bú jiàn shī wù , bú jiàn shòu zhě ,
作 是 觀 時 ， 不 見 自 身 ， 不 見 施 物 ， 不 見 受 者 ，

bú jiàn fú tián , bú jiàn yè , bú jiàn bào , bú jiàn guǒ ,
bú jiàn dà guǒ , bú jiàn xiǎo guǒ 。
ěr shí , pú sà guān qù 、 lái 、 jīn yī qiè zhòng shēng suǒ shòu zhī shēn ,
xún jí huài miè , biàn zuò shì niàn : 『 qí zāi zhòng shēng ! yú chī wú zhì ,
yú shēng sǐ nèi , shòu wú shù shēn , wéi cuì bù tíng , sù guī huài miè 。
ruò yǐ huài miè , ruò jīn huài miè , ruò dāng huài miè ,
ér bù néng yǐ bù jiān gù shēn , qiú jiān gù shēn 。
wǒ dāng jìn xué zhū fó suǒ xué , zhèng yī qiè zhì , zhī yī qiè fǎ ,
wèi zhū zhòng shēng shuō sān shì píng děng , suí shùn jí jìng 、 bú huài fǎ xìng ,

lìng qí yǒng dé ān yīn kuài lè 。 』
佛 子 ！ 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 第 一 歡 喜 行 。

fó zǐ ！ hé děng wéi pú sà mó hē sà ráo yì hòng ?
佛 子 ！ 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 饒 益 行 ？

cǐ pú sà hù chí jìng jiè , yú sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù ,
此 菩 薩 護 持 淨 戒 ， 於 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 ，

xīn wú suǒ zhuó , yì wéi zhòng shēng rú shì xuān shuō ；
心 無 所 著 ， 亦 為 眾 生 如 是 宣 說 ；

bù qiú wēi shì , bù qiú zhǒng zú , bù qiú fù ráo , bù qiú sè xiàng ,
不 求 威 勢 ， 不 求 種 族 ， 不 求 富 饒 ， 不 求 色 相 ，

bù qiú wáng wèi , rú shì yí qiè , jiē wú suǒ zhuó 。
不 求 王 位 ， 如 是 一 切 ， 皆 無 所 著 。

dàn jiān chí jìng jiè , zuò rú shì niàn : 『 wǒ chí jìng jiè ,
但 堅 持 淨 戒 ， 作 如 是 念 ； 『 我 持 淨 戒 ，

bì dāng shě lí yí qiè chán fú 、 tān qiú 、 rè nǎo 、 zhū nàn 、
必 當 捨 離 一 切 纏 縛 、 貪 求 、 熱 惱 、 諸 難 、

bī pò 、 huǐ bàng 、 luàn zhuó ， dé dé fó suǒ zàn píng děng zhèng fǎ 。 』

fó zǐ ！ pú sà rú shì chí jìng jìe shí ， yú yí rì zhōng ，

jiǎ shǐ wú shù bǎi qiān yì nuó yóu tā zhū dà è mó ， yì pú sà suǒ ，

yī yī gè jiāng wú liàng wú shù bǎi qiān yì nuó yóu tā tiān nǚ ，

jiē yú wǔ yù shàn xíng fāng biàn ， duān zhèng shū lì ， qīng huò rén xīn ，

zhí chí zhǒng zhǒng zhēn wán zhī jù ， yù lái huò luàn pú sà dào yì 。

ěr shí ， pú sà zuò rú shì niàn ：

『 cǐ wǔ yù zhě ， shì zhàng dào fǎ ， nǎi zhì zhàng ài wú shàng pú tí 。 』

shì gù bù shēng yī niàn yù xiǎng ， xīn jìng rú fó 。

wéi chú fāng biàn jiào huà zhòng shēng , ér bù shě yú yí qiè zhì xīn 。
唯 除 方 便 教 化 眾 生 ， 而 不 捨 於 一 切 智 心 。

fó zǐ ! pú sà bù yǐ yù yīn yuán gù ,
佛 子 ! 菩 薩 不 以 欲 因 緣 故 ，

nǎo yí zhòng shēng , níng shě shēn mìng , ér zhōng bú zuò nǎo zhòng shēng shì 。
惱 一 眾 生 ， 寧 捨 身 命 ， 而 終 不 作 惱 眾 生 事 。

pú sà zì dé jiàn fó yǐ lái , wèi céng xīn shēng yí niàn yù xiǎng ;
菩 薩 自 得 見 佛 已 來 ， 未 曾 心 生 一 念 欲 想 ；

hé kuàng cóng shì , ruò huò cóng shì , wú yǒu shì chù !
何 況 從 事 ， 若 或 從 事 ， 無 有 是 處 !

ěr shí , pú sà dàn zuò shì niàn : 『 yí qiè zhòng shēng ,
爾 時 ， 菩 薩 但 作 是 念 : 『 一 切 眾 生 ，

yú cháng yè zhōng , xiǎng niàn wǔ yù , qù xiàng wǔ yù , tān zhuó wǔ yù ;
於 長 夜 中 ， 想 念 五 欲 ， 趣 向 五 欲 ， 貪 著 五 欲 ；

qí xīn jué dìng dān rǎn chén nì , suí qí liú zhuǎn , bù dé zì zài 。
其 心 決 定 耽 染 沈 溺 ， 隨 其 流 轉 ， 不 得 自 在 。

wǒ jīn yīng dāng lìng cǐ zhū mó , jí zhū tiān nǚ ,
我 今 應 當 令 此 諸 魔 ， 及 諸 天 女 ，

yí qiè zhòng shēng zhù wú shàng jiè ;
一 切 眾 生 住 無 上 戒 ；

zhù jìng jiè yǐ , yú yí qiè zhì , xīn wú tuì zhuǎn ,
住 淨 戒 已 ， 於 一 切 智 ， 心 無 退 轉 ，

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , nǎi zhì rù yú wú yú niè pán 。
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 乃 至 入 於 無 餘 涅 槃 。

hé yǐ gù ? cǐ shì wǒ děng suǒ yīng zuò yè , yīng suí zhū fó rú shì xiū xué 。
何 以 故 ？ 此 是 我 等 所 應 作 業 ， 應 隨 諸 佛 如 是 修 學 。

zuò shì xué yǐ , lí zhū è xíng , jì wǒ , wú zhī ,
作 是 學 已 ， 離 諸 惡 行 ， 計 我 ， 無 知 ，

yǐ zhì rù yú yí qiè fó fǎ , wèi zhòng shēng shuō , lìng chú diān dǎo 。
以 智 入 於 一 切 佛 法 ， 為 眾 生 說 ， 令 除 顛 倒 。

rán zhī bù lí zhòng shēng yǒu diān dǎo , bù lí diān dǎo yǒu zhòng shēng ;
然 知 不 離 眾 生 有 顛 倒 ， 不 離 顛 倒 有 眾 生 ；

bù yú diān dǎo nèi yǒu zhòng shēng , bù yú zhòng shēng nèi yǒu diān dǎo ;
不 於 顛 倒 內 有 眾 生 ， 不 於 眾 生 內 有 顛 倒 ；

yì fēi diān dǎo shì zhòng shēng , yì fēi zhòng shēng shì diān dǎo ;
亦 非 顛 倒 是 眾 生 ， 亦 非 眾 生 是 顛 倒 ；

dīan dǎo fēi nèi fǎ , dīan dǎo fēi wài fǎ ;
顛 倒 非 內 法 ， 顛 倒 非 外 法 ；
zhòng shēng fēi nèi fǎ , zhòng shēng fēi wài fǎ 。
眾 生 非 內 法 ， 眾 生 非 外 法 。

yí qiè zhū fǎ , xū wàng bù shí , sù qǐ sù miè , wú yǒu jiān gù ,
一 切 諸 法 ， 虛 妄 不 實 ， 速 起 速 滅 ， 無 有 堅 固 ，
rú mèng rú yǐng , rú huàn rú huà , kuáng huò yú fū 。
如 夢 如 影 ， 如 幻 如 化 ， 誑 惑 愚 夫 。

rú shì jiě zhě , jí néng jué liǎo yí qiè zhū xíng ,
如 是 解 者 ， 即 能 覺 了 一 切 諸 行 ，
tōng dá shēng sǐ jí yǔ niè pán , zhèng fó pú tí 。
通 達 生 死 及 與 涅 槃 ， 證 佛 菩 提 。

zì dé dù , lìng tā dé dù ; zì xiè tuō , lìng tā xiè tuō ;
自 得 度 ， 令 他 得 度 ； 自 解 脫 ， 令 他 解 脫 ；
zì tiáo fú , lìng tā tiáo fú ; zì jí jìng , lìng tā jí jìng ;
自 調 伏 ， 令 他 調 伏 ； 自 寂 靜 ， 令 他 寂 靜 ；
zì ān yǐn , lìng tā ān yǐn ; zì lí gòu , lìng tā lí gòu ;
自 安 隱 ， 令 他 安 隱 ； 自 離 垢 ， 令 他 離 垢 ；

zì qīng jìng , lìng tā qīng jìng ; zì niè pán , lìng tā niè pán ;
自 清 淨 ， 令 他 清 淨 ； 自 涅 槃 ， 令 他 涅 槃 ；

zì kuài lè , lìng tā kuài lè 。 』
自 快 樂 ， 令 他 快 樂 。

fó zǐ ! cǐ pú sà fù zuò shì niàn :
佛 子 ！ 此 菩 薩 復 作 是 念 ：

『 wǒ dāng suí shùn yí qiè rú lái , lí yí qiè shì jiān xíng ,
我 當 隨 順 一 切 如 來 ， 離 一 切 世 間 行 ，

jù yí qiè zhū fó fǎ , zhù wú shàng píng děng chù ,
具 一 切 諸 佛 法 ， 住 無 上 平 等 處 ，

děng guān zhòng shēng , míng dá jìng jiè , lí zhū guò shī , duàn zhū fēn bié ,
等 觀 眾 生 ， 明 達 境 界 ， 離 諸 過 失 ， 斷 諸 分 別 ，

shě zhū zhí zhuó , shàn qiǎo chū lí ,
捨 諸 執 著 ， 善 巧 出 離 ，

xīn héng ān zhù wú shàng , wú shuō , wú yī , wú dòng ,
心 恆 安 住 無 上 ， 無 說 ， 無 依 ， 無 動 ，

wú liàng , wú biān , wú jìn , wú sè , shèn shēn zhì huì 。 』
無 量 ， 無 邊 ， 無 盡 ， 無 色 ， 甚 深 智 慧 。

fó zǐ ! shì míng : pú sà mó hē sà dì èr ráo yì hòng 。
佛 子 ！ 是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 二 饒 益 行 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà wú wéi nì hòng ?
佛 子 ！ 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 無 違 逆 行 ？

cǐ pú sà cháng xiū rěn fǎ , qiān xià gōng jìng :
此 菩 薩 常 修 忍 法 ， 謙 下 恭 敬 ；

bú zì hài , bù tā hài , bù liǎng hài ;
不 自 害 ， 不 他 害 ， 不 兩 害 ；

bú zì qǔ , bù tā qǔ , bù liǎng qǔ ;
不 自 取 ， 不 他 取 ， 不 兩 取 ；

bú zì zhuó , bù tā zhuó , bù liǎng zhuó ;
不 自 著 ， 不 他 著 ， 不 兩 著 ；

yì bù tān qiú míng wén lì yǎng 。 dàn zuò shì niàn :
亦 不 貪 求 名 聞 利 養 。 但 作 是 念 ；

『 wǒ dāng cháng wéi zhòng shēng shuō fǎ , lìng lí yí qiè è ,
我 當 常 為 眾 生 說 法 ， 令 離 一 切 惡 ，

duàn tān 、 chēn 、 chī 、 jiāo màn 、 fù cáng 、 qiān jí 、 chǎn kuáng ,
斷 貪 、 瞋 、 癡 、 憍 慢 、 覆 藏 、 慳 嫉 、 諂 誑 ，

lìng héng ān zhù rěn yù róu hé 。 』 fó zǐ ! pú sà chéng jiù rú shì rěn fǎ 。

jiǎ shǐ yǒu bǎi qiān yì nuó yóu tā ō sēng qí zhòng shēng , lái zhì qí suǒ ,

yī yī zhòng shēng huà zuò bǎi qiān yì nuó tuō tā ō sēng qí kǒu ,

yī yī kǒu chū bǎi qiān yì nuó yóu tā ō sēng qí yǔ , suǒ wèi :

bù kě xǐ yǔ 、 fēi shàn fǎ yǔ 、 bú yuè yì yǔ 、 bù kě ài yǔ 、

fēi rén xián yǔ 、 fēi shèng zhì yǔ 、 fēi shèng xiāng yìng yǔ 、 fēi shèng qīn jìn yǔ 、

shēn kě yàn wù yǔ 、 bù kān tīng wén yǔ , yǐ shì yán cí huǐ rù pú sà 。

yòu cǐ zhòng shēng , yī yī gè yǒu bǎi qiān yì nuó yóu tā ō sēng qí shǒu ,

yī yī shǒu gè zhí bǎi qiān yì nuó yóu tā ō sēng qí qì zhàng , bī hài pú sà 。

yì lìng zhòng shēng tóng dé cǐ fǎ 。 fù gèng sī wéi :
亦 令 眾 生 同 得 此 法 。 復 更 思 惟 ；
『 cǐ shēn kōng jí , wú wǒ , wǒ suǒ , wú yǒu zhēn shí , xìng kōng wú èr ；
此 身 空 寂 ， 無 我 ， 我 所 ， 無 有 真 實 ， 性 空 無 二 ；
ruò kǔ ruò lè , jiē wú suǒ yǒu , zhū fǎ kōng gù 。
若 苦 若 樂 ， 皆 無 所 有 ， 諸 法 空 故 。
wǒ dāng jiě liǎo , guǎng wèi rén shuō , lìng zhū zhòng shēng miè chú cǐ jiàn 。
我 當 解 了 ， 廣 為 人 說 ， 令 諸 眾 生 滅 除 此 見 。
shì gù , wǒ jīn suī zāo kǔ dú , yīng dāng rěn shòu ；
是 故 ， 我 今 雖 遭 苦 毒 ， 應 當 忍 受 ；
wèi cí niàn zhòng shēng gù , ráo yì zhòng shēng gù , ān lè zhòng shēng gù ,
為 慈 念 眾 生 故 ， 饒 益 眾 生 故 ， 安 樂 眾 生 故 ，
lián mǐn zhòng shēng gù , shè shòu zhòng shēng gù , bù shě zhòng shēng gù ,
憐 愍 眾 生 故 ， 攝 受 眾 生 故 ， 不 捨 眾 生 故 ，
zì dé jué wù gù , lìng tā jué wù gù ,
自 得 覺 悟 故 ， 令 他 覺 悟 故 ，
xīn bú tuì zhuǎn gù , qù xiàng fó dào gù 。 』
心 不 退 轉 故 ， 趣 向 佛 道 故 。 』

shì míng : pú sà mó hē sà dì sān wú wéi nì hèng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 三 無 違 逆 行 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà wú qū náo hèng ?
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 無 屈 撓 行 ?

cǐ pú sà xiū zhū jīng jìn , suǒ wèi : dì yī jīng jìn , dà jīng jìn ,
此 菩 薩 修 諸 精 進 , 所 謂 : 第 一 精 進 , 大 精 進 ,

shèng jīng jìn , shū shèng jīng jìn , zuì shèng jīng jìn , zuì miào jīng jìn ,
勝 精 進 , 殊 勝 精 進 , 最 勝 精 進 , 最 妙 精 進 ,

shàng jīng jìn , wú shàng jīng jìn , wú děng jīng jìn , pǔ biàn jīng jìn 。
上 精 進 , 無 上 精 進 , 無 等 精 進 , 普 徧 精 進 。

xìng wú sān dú , xìng wú jiāo màn , xìng bú fù cáng ,
性 無 三 毒 , 性 無 憍 慢 , 性 不 覆 藏 ,

xìng bù qiān jí , xìng wú chǎn kuáng , xìng zì cán kuì ,
性 不 慳 嫉 , 性 無 諂 誑 , 性 自 慚 愧 ,

zhōng bú wèi nǎo yí zhòng shēng gù , ér xíng jīng jìn ;
終 不 為 惱 一 眾 生 故 , 而 行 精 進 ;

dàn wèi duàn yí qiè fán nǎo gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 斷 一 切 煩 惱 故 , 而 行 精 進 ;

dàn wèi bá yí qiè huò běn gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 拔 一 切 惑 本 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi chú yí qiè xí qì gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 除 一 切 習 氣 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè zhòng shēng jiè gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 知 一 切 眾 生 界 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè zhòng shēng sǐ cǐ shēng bǐ gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 知 一 切 眾 生 死 此 生 彼 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè zhòng shēng fán nǎo gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 知 一 切 眾 生 煩 惱 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè zhòng shēng xīn yào gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 知 一 切 眾 生 心 樂 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè zhòng shēng jìng jiè gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 知 一 切 眾 生 境 界 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè zhòng shēng zhū gēn shèng liè gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 知 一 切 眾 生 諸 根 勝 劣 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè zhòng shēng xīn xíng gù , ér xíng jīng jìn ;
但 為 知 一 切 眾 生 心 行 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè fǎ jiè gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 知 一 切 法 界 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè fó fǎ gēn běn xìng gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 知 一 切 佛 法 根 本 性 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè fó fǎ píng děng xìng gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 知 一 切 佛 法 平 等 性 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī sān shì píng děng xìng gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 知 三 世 平 等 性 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi dé yí qiè fó fǎ zhì guāng míng gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 得 一 切 佛 法 智 光 明 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhèng yí qiè fó fǎ zhì gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 證 一 切 佛 法 智 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè fó fǎ yì shí xiàng gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 知 一 切 佛 法 一 實 相 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi zhī yí qiè fó fǎ wú biān jì gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 知 一 切 佛 法 無 邊 際 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi dé yí qiè fó fǎ guǎng dà jué dìng shàn qiǎo zhì gù , ér xíng jīng jìn jìn ;
但 為 得 一 切 佛 法 廣 大 決 定 善 巧 智 故 ， 而 行 精 進 ；

dàn wèi dé fēn bié yǎn shuō yí qiè fó fǎ jù yì zhì gù , ér xíng jīng jìn 。
但 為 得 分 別 演 說 一 切 佛 法 句 義 智 故 ， 而 行 精 進 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà chéng jiù rú shì jīng jìn hàng yǐ , shè yǒu rén yán :
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 如 是 精 進 行 已 ， 設 有 人 言 :

『 rǔ pǒ néng wèi wú shù shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng , yǐ yī yī zhòng shēng gù ,
汝 頗 能 為 無 數 世 界 所 有 眾 生 ， 以 一 一 眾 生 故 ，

yú ā bí dì yù , jīng wú shù jié , bèi shòu zhòng kǔ 。
於 阿 鼻 地 獄 ， 經 無 數 劫 ， 備 受 眾 苦 。

lìng bǐ zhòng shēng , yī yī dé zhí wú shù zhū fó chū xīng yú shì ,
令 彼 眾 生 ， 一 一 得 值 無 數 諸 佛 出 興 於 世 ，

yǐ jiàn fó gù , jù shòu zhòng lè , nǎi zhì rù yú wú yú niè pán ,
以 見 佛 故 ， 具 受 眾 樂 ， 乃 至 入 於 無 餘 涅 槃 ，

rǔ nǎi dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 néng ěr ? fǒu yé ? 』
汝 乃 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 能 爾 ? 不 耶 ? 』

dá yán : 『 wǒ néng 。 』 shè fù yǒu rén zuò rú shì yán :
答 言 : 『 我 能 。 』 設 復 有 人 作 如 是 言 :

『 yǒu wú liàng ā sēng qí dà hǎi , rǔ dāng yǐ yī máo duān dī zhī lìng jìn ;
『 有 無 量 阿 僧 祇 大 海 ， 汝 當 以 一 毛 端 滴 之 令 盡 ；

yǒu wú liàng ā sēng qí shì jiè , jìn mò wéi chén 。
有 無 量 阿 僧 祇 世 界 ， 盡 末 為 塵 。

bǐ dī jí chén , yī yī shǔ zhī , xī zhī qí shù 。
彼 滴 及 塵 ， 一 一 數 之 ， 悉 知 其 數 。

wèi zhòng shēng gù , jīng ěr xǔ jié , yú niàn niàn zhōng , shòu kǔ bú duàn 。 』
為 眾 生 故 ， 經 爾 許 劫 ， 於 念 念 中 ， 受 苦 不 斷 。

pú sà bù yǐ wén cǐ yǔ gù , ér shēng yí niàn huǐ hèn zhī xīn ,
菩 薩 不 以 聞 此 語 故 ， 而 生 一 念 悔 恨 之 心 ，

dàn gèng zēng shàng huān xǐ yǒng yuè , shēn zì qìng xìng dé dà shàn lì :
但 更 增 上 歡 喜 踊 躍 ， 深 自 慶 幸 得 大 善 利 ；

『 yǐ wǒ lì gù , lìng bǐ zhòng shēng , yǒng tuō zhū kǔ 。 』
『 以 我 力 故 ， 令 彼 眾 生 ， 永 脫 諸 苦 。

pú sà yǐ cǐ suǒ xíng fāng biàn , yú yí qiè shì jiè zhōng ,
菩 薩 以 此 所 行 方 便 ， 於 一 切 世 界 中 ，

lìng yí qiè zhòng shēng , nǎi zhì jiù jìng wú yú niè pán 。
令 一 切 眾 生 ， 乃 至 究 竟 無 餘 涅 槃 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì sì wú qū náo hèn 。
是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 四 無 屈 撓 行 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà lí chī luàn hòng ?
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 離 癡 亂 行 ?
cǐ pú sà chéng jiù zhèng niàn : xīn wú sàn luàn , jiān gù bú dòng ,
此 菩 薩 成 就 正 念 : 心 無 散 亂 , 堅 固 不 動 ,
zuì shàng qīng jìng , guǎng dà wú liàng , wú yǒu mí huò 。
最 上 清 淨 , 廣 大 無 量 , 無 有 迷 惑 。
yǐ shì zhèng niàn gù , shàn jiě shì jiān yí qiè yǔ yán ,
以 是 正 念 故 , 善 解 世 間 一 切 語 言 ,
néng chí chū shì zhū fǎ yán shuō 。
能 持 出 世 諸 法 言 說 。
suǒ wèi : néng chí sè fǎ , fēi sè fǎ yán shuō ,
所 謂 : 能 持 色 法 , 非 色 法 言 說 ,
néng chí jiàn lì sè zì xìng yán shuō , nǎi zhì néng chí jiàn lì shòu ,
能 持 建 立 色 自 性 言 說 , 乃 至 能 持 建 立 受 ,
xiǎng , xíng , shì zì xìng yán shuō , xīn wú chī luàn 。
想 , 行 , 識 自 性 言 說 , 心 無 癡 亂 。
yú shì jiān zhōng , sǐ cǐ shēng bǐ , xīn wú chī luàn ;
於 世 間 中 , 死 此 生 彼 , 心 無 癡 亂 ;

rù tāi chū tāi , xīn wú chī luàn ; fā pú tí yì , xīn wú chī luàn ;
 shì shàn zhī shì , xīn wú chī luàn ; qín xiū fó fǎ , xīn wú chī luàn ;
 jué zhī mó shì , xīn wú chī luàn ; lí zhū mó yè , xīn wú chī luàn ;
 yú bù kě shuō jié , xiū pú sà hèng , xīn wú chī luàn 。
 cǐ pú sà chéng jiù rú shì wú liàng zhèng niàn , yú wú liàng ā sēng qí jié zhōng ,
 cóng zhū fó 、 pú sà 、 shàn zhī shì suǒ , tīng wén zhèng fǎ 。
 suǒ wèi : shèn shēn fǎ 、 guǎng dà fǎ 、 zhuāng yán fǎ 、 zhǒng zhǒng zhuāng yán fǎ 、
 yǎn shuō zhǒng zhǒng míng jù wén shēn fǎ 、 pú sà zhuāng yán fǎ 、
 fó shén lì guāng míng wú shàng fǎ 、 zhèng xī wàng jué dìng jiě qīng jìng fǎ 、

bù zhuó yí qiè shì jiān fǎ fēn bié yí qiè shì jiān fǎ shèn guǎng dà fǎ
不 著 一 切 世 間 法 、 分 別 一 切 世 間 法 、 甚 廣 大 法 、

lí chī yì zhào liǎo yí qiè zhòng shēng fǎ yí qiè shì jiān gòng fǎ bú gòng fǎ
離 癡 翳 照 了 一 切 眾 生 法 、 一 切 世 間 共 法 不 共 法 、

pú sà zhì wú shàng fǎ yí qiè zhì zì zài fǎ
菩 薩 智 無 上 法 、 一 切 智 自 在 法 。

pú sà tīng wén rú shì fǎ yǐ jīng ā sēng qí jié
菩 薩 聽 聞 如 是 法 已 ， 經 阿 僧 祇 劫 ，

bú wàng bù shī , xīn cháng yì niàn , wú yǒu jiān duàn 。 hé yǐ gù ?
不 忘 不 失 ， 心 常 憶 念 ， 無 有 間 斷 。 何 以 故 ？

pú sà mó hē sà yú wú liàng jié xiū zhū hēng shí
菩 薩 摩 訶 薩 於 無 量 劫 修 諸 行 時 ，

zhōng bù nǎo luàn yí zhòng shēng , lìng shī zhèng niàn ;
終 不 惱 亂 一 眾 生 ， 令 失 正 念 ；

bú huài zhèng fǎ , bú duàn shàn gēn , xīn cháng zēng zhǎng guǎng dà zhì gù 。
不 壞 正 法 ， 不 斷 善 根 ， 心 常 增 長 廣 大 智 故 。

fù cì , cǐ pú sà mó hē sà , zhǒng zhǒng yīn shēng bù néng huò luàn 。
復 次 ， 此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 種 種 音 聲 不 能 惑 亂 。

suǒ wèi : gāo dà shēng 、 cū zhuó shēng 、 jí lìng rén kǒng bù shēng 、
 yuè yì shēng 、 bú yuè yì shēng 、 xuān luàn ěr shì shēng 、 jǔ huài liù gēn shēng 。
 cǐ pú sà wén rú shì děng wú liàng wú shù hào 、 è yīn shēng 、
 jiǎ shǐ chōng mǎn ā sēng qí shì jiè , wèi céng yí niàn xīn yǒu sàn luàn 。
 suǒ wèi : zhèng niàn bú luàn 、 jìng jiè bú luàn 、 sān mèi bú luàn 、
 rù shèn shēn fǎ bú luàn 、 xíng pú tí hēng bú luàn 、 fā pú tí xīn bú luàn 、
 yì niàn zhū fó bú luàn 、 guān zhēn shí fǎ bú luàn 、 huà zhòng shēng zhì bú luàn 、
 jìng zhòng shēng zhì bú luàn 、 jué liǎo shèn shēn yì bú luàn 。
 bú zuò è yè gù , wú è yè zhàng ; bú qǐ fán nǎo gù , wú fán nǎo zhàng ;

bù qīng màn fǎ gù , wú yǒu fǎ zhàng ;
不 輕 慢 法 故 ， 無 有 法 障 ；

bù fěi bàng zhèng fǎ gù , wú yǒu bào zhàng 。
不 誹 謗 正 法 故 ， 無 有 報 障 。

fó zǐ ! rú shàng suǒ shuō rú shì děng shēng , yī yī chōng mǎn ā sēng qí shì jiè ,
佛 子 ! 如 上 所 說 如 是 等 聲 ， 一 一 充 滿 阿 僧 祇 世 界 ，

yú wú liàng wú shù jié wèi céng duàn jué ,
於 無 量 無 數 劫 未 曾 斷 絕 ，

xī néng huài luàn zhòng shēng shēn xīn yī qiè zhū gēn , ér bù néng huài cǐ pú sà xīn 。
悉 能 壞 亂 眾 生 身 心 一 切 諸 根 ， 而 不 能 壞 此 菩 薩 心 。

pú sà rù sān mèi zhōng , zhù yú shèng fǎ , sī wéi guān chá yī qiè yīn shēng ,
菩 薩 入 三 昧 中 ， 住 於 聖 法 ， 思 惟 觀 察 一 切 音 聲 ，

shàn zhī yīn shēng shēng , zhù , miè xiàng , shàn zhī yīn shēng shēng , zhù , miè xìng 。
善 知 音 聲 生 、 住 、 滅 相 ， 善 知 音 聲 生 、 住 、 滅 性 。

rú shì wén yǐ , bù shēng yú tān , bù qǐ yú chēn , bù shī yú niàn ,
如 是 聞 已 ， 不 生 於 貪 ， 不 起 於 瞋 ， 不 失 於 念 ，

shàn qǔ qí xiàng ér bù rǎn zhuó ;
善 取 其 相 而 不 染 著 ；

zhī yī qiè shēng jiē wú suǒ yǒu , shí bù kě dé ,
 知 一 切 聲 皆 無 所 有 ， 實 不 可 得 ，
 wú yǒu zuò zhě , yì wú běn jì , yǔ fǎ jiè děng , wú yǒu chā bié 。
 無 有 作 者 ， 亦 無 本 際 ， 與 法 界 等 ， 無 有 差 別 。
 pú sà rú shì chéng jiù jí jìng shēn 、 yǔ 、 yì hēng ,
 菩 薩 如 是 成 就 寂 靜 身 、 語 、 意 行 ，
 zhì yī qiè zhì , yǒng bú tuì zhuǎn ;
 至 一 切 智 ， 永 不 退 轉 ；
 shàn rù yī qiè zhū chán dìng mén , zhī zhū sān mèi tóng yī tǐ xìng ,
 善 入 一 切 諸 禪 定 門 ， 知 諸 三 昧 同 一 體 性 ，
 liǎo yī qiè fǎ wú yǒu biān jì , dé yī qiè fǎ zhēn shí zhì huì ,
 了 一 切 法 無 有 邊 際 ， 得 一 切 法 真 實 智 慧 ，
 dé lí yīn shēng shèn shēn sān mèi , dé ā sēng qí zhū sān mèi mén ,
 得 離 音 聲 甚 深 三 昧 ， 得 阿 僧 祇 諸 三 昧 門 ，
 zēng zhǎng wú liàng guǎng dà bēi xīn 。
 增 長 無 量 廣 大 悲 心 。
 shì shí , pú sà yú yī niàn zhōng , dé wú shù bǎi qiān sān mèi ,
 是 時 ， 菩 薩 於 一 念 中 ， 得 無 數 百 千 三 昧 ，

wén rú shì shēng , xīn bú huò luàn , lìng qí sān mèi , jiàn gèng zēng guǎng 。
聞 如 是 聲 ， 心 不 惑 亂 ， 令 其 三 昧 ， 漸 更 增 廣 。

zuò rú shì niàn : 『 wǒ dāng lìng yí qiè zhòng shēng ,
作 如 是 念 : 『 我 當 令 一 切 眾 生 ，

ān zhù wú shàng qīng jìng niàn zhōng , yú yí qiè zhì dé bú tuì zhuǎn ,
安 住 無 上 清 淨 念 中 ， 於 一 切 智 得 不 退 轉 ，

jiù jìng chéng jiù wú yú niè pán 。 』
究 竟 成 就 無 餘 涅 槃 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì wǔ lí chī luàn hòng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 五 離 癡 亂 行 。

fó zǐ ! hé děng wéi pú sà mó hē sà shàn xiàn hòng ?
佛 子 ! 何 等 為 菩 薩 摩 訶 薩 善 現 行 ?

cǐ pú sà shēn yè qīng jìng , yǔ yè qīng jìng , yì yè qīng jìng ,
此 菩 薩 身 業 清 淨 ， 語 業 清 淨 ， 意 業 清 淨 ，

zhù wú suǒ dé , shì wú suǒ dé shēn , yǔ , yì yè ,
住 無 所 得 ， 示 無 所 得 身 ， 語 ， 意 業 ，

néng zhī sān yè jiē wú suǒ yǒu , wú xū wàng gù , wú yǒu xì fú ;
能 知 三 業 皆 無 所 有 ， 無 虛 妄 故 ， 無 有 繫 縛 ；

fán suǒ shì xiàn , wú xìng wú yī ; zhù rú shí xīn , zhī wú liàng xīn zì xìng ,
zhī yī qiè fǎ zì xìng , wú dé wú xiàng , shèn shēn nán rù ;
zhù yú zhèng wèi zhēn rú fǎ xìng , fāng biàn chū shēng ér wú yè bào ;
bù shēng bú miè , zhù niè pán jiè , zhù jí jìng xìng ;
zhù yú zhēn shí wú xìng zhī xìng , yán yǔ dào duàn ,
chāo zhū shì jiān , wú yǒu suǒ yī ;
rù lí fēn bié , wú fú zhuó fǎ , rù zuì shèng zhì zhēn shí zhī fǎ ,
rù fēi zhū shì jiān suǒ néng liǎo zhī chū shì jiān fǎ 。
cǐ shì pú sà shàn qiǎo fāng biàn , shì xiàn shēng xiàng 。

fó zǐ ! cǐ pú sà zuò rú shì niàn : 『 yí qiè zhòng shēng , wú xìng wéi xìng ;
yí qiè zhū fǎ , wú wéi wéi xìng ; yí qiè guó tǔ , wú xiàng wéi xiàng ;
yí qiè sān shì , wéi shì yán shuō ;
yí qiè yán shuō , yú zhū fǎ zhōng wú yǒu yī chù ;
yí qiè zhū fǎ , yú yán shuō zhōng , yì wú yī chù 。 』
pú sà rú shì jiě yí qiè fǎ jiē xī shèn shēn ,
yí qiè shì jiān jiē xī jí jìng , yí qiè fó fǎ wú suǒ zēng yì 。
fó fǎ bú yì shì jiān fǎ , shì jiān fǎ bú yì fó fǎ ;
fó fǎ 、 shì jiān fǎ , wú yǒu zá luàn , yì wú chā bié 。

liǎo zhī fǎ jiè tǐ xìng píng děng , pǔ rù sān shì ,

yǒng bù shě lí dà pú tí xīn , héng bú tuì zhuǎn huà zhòng shēng xīn ,

zhuǎn gèng zēng zhǎng dà cí bēi xīn , yǔ yī qiè zhòng shēng zuò suǒ yī chù 。

pú sà ěr shí fù zuò shì niàn :

『 wǒ bù chéng shóu zhòng shēng , shéi dāng chéng shóu ?

wǒ bù tiáo fú zhòng shēng , shéi dāng tiáo fú ?

wǒ bù jiào huà zhòng shēng , shéi dāng jiào huà ?

wǒ bù jué wù zhòng shēng , shéi dāng jué wù ?

wǒ bù qīng jìng zhòng shēng , shéi dāng qīng jìng ?

cǐ wǒ suǒ yí 、 wǒ suǒ yīng zuò 。 』
此 我 所 宜 、 我 所 應 作 。 』
fù zuò shì niàn : 『 ruò wǒ zì jiě cǐ shèn shēn fǎ ,
復 作 是 念 : 『 若 我 自 解 此 甚 深 法 ,
wéi wǒ yì rén yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dú dé xiè tuō ;
唯 我 一 人 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 , 獨 得 解 脫 ;
ér zhū zhòng shēng máng míng wú mù , rù dà xiǎn dào ,
而 諸 眾 生 盲 冥 無 目 , 入 大 險 道 ,
wéi zhū fán nǎo zhī suǒ chán fú 。
為 諸 煩 惱 之 所 纏 縛 。
rú zhòng bìng rén héng shòu kǔ tòng , chù tān ài yù bù néng zì chū ,
如 重 病 人 恆 受 苦 痛 , 處 貪 愛 獄 不 能 自 出 ,
bù lí dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、 yán luó wáng jiè , bù néng miè kǔ ,
不 離 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 、 閻 羅 王 界 , 不 能 滅 苦 ,
bù shě è yè , cháng chǔ chī àn , bú jiàn zhēn shí , lún huí shēng sǐ ,
不 捨 惡 業 , 常 處 癡 暗 , 不 見 真 實 , 輪 迴 生 死 ,
wú dé chū lí , zhù yú bā nàn , zhòng gù suǒ zhuó ,
無 得 出 離 , 住 於 八 難 , 眾 垢 所 著 ,

zhǒng zhǒng fán nǎo fù zhàng qí xīn , xié jiàn suǒ mí , bù xíng zhèng dào 。 』
種 種 煩 惱 覆 障 其 心 ， 邪 見 所 迷 ， 不 行 正 道 。 』
pú sà rú shì guān zhū zhòng shēng , zuò shì niàn yán :
菩 薩 如 是 觀 諸 眾 生 ， 作 是 念 言 :
『 ruò cǐ zhòng shēng wèi chéng shóu , wèi tiáo fú ,
若 此 眾 生 未 成 熟 ， 未 調 伏 ，
shě ér qǔ zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , shì suǒ bù yīng 。
捨 而 取 證 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 是 所 不 應 。
wǒ dāng xiān huà zhòng shēng , yú bù kě shuō bù kě shuō jié xíng pú sà hēng ;
我 當 先 化 眾 生 ， 於 不 可 說 不 可 說 劫 行 菩 薩 行 ；
wèi chéng shóu zhě , xiān lìng chéng shóu ; wèi tiáo fú zhě , xiān lìng tiáo fú 。 』
未 成 熟 者 ， 先 令 成 熟 ； 未 調 伏 者 ， 先 令 調 伏 。 』
shì pú sà zhù cǐ hēng shì , zhū tiān , mó , fàn , shā mén , pó luó mén ,
是 菩 薩 住 此 行 時 ， 諸 天 、 魔 、 梵 、 沙 門 、 婆 羅 門 ，
yí qiè shì jiān qián tà pó , ā xiū luó děng ,
一 切 世 間 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 等 ，
ruò yǒu dé jiàn , zhàn tóng zhù zhǐ , gōng jìng zūn zhòng , chéng shì gòng yàng ,
若 有 得 見 ， 暫 同 住 止 ， 恭 敬 尊 重 ， 承 事 供 養 ，

jí zhàn ěr wén , yì jīng xīn zhě ; rú shì suǒ zuò , xī bù táng juān ,
及 暫 耳 聞 ， 一 經 心 者 ； 如 是 所 作 ， 悉 不 唐 捐 ，

bì dìng dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
必 定 當 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì liù shàn xiàn hēng 。
是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 六 善 現 行 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì shí jiǔ
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 十 九

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nǚ hōng pō mǒ nǚ suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

bō téng hènǎi yún bù cí mén yè mó tiān shàng zhòng yún zhēn
波 騰 行 海 雲 布 慈 門 夜 摩 天 上 衆 雲 臻

wéi rào fǎ wáng zūn huā yǔ bīn fēn yí huì yǎn rán cún
圍 繞 法 王 尊 花 雨 繽 紛 一 會 儼 然 存

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hènǎi
所 有 法 界 衆 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國